



MINDEKIRKEN GUDSTJENESTE | WORSHIP SERVICE

1 LENT

22. FEBRUAR 2026

11 AM BILINGUAL SERVICE

NOS: Norsk Salmebok HSSN: Hymns & Spiritual Songs LBW: Lutheran Book of Worship
HSSN BE: Hymns & Spiritual Songs, Bicentennial Edition

L (Liturg): Prest/Pastor A : Alle/Everyone — Services are livestreamed

NORWEGIAN

Vennligst vis respekt til våre musikere ved å samtale minst mulig under fremføring.

PRELUDIUM

Valse Sentimentale by Tchaikovsky

KLOKKESLAG - 3 x 3

INNGANGSSALME

NOS 117: *Se, vi går opp til Jerusalem*

Paul Nilsson was a Swedish pastor and hymn writer who served as regiment pastor and then pastor in Häggum in Skara and Sjogerstad. He later became the court preacher. He was one of the early hymn writers to work for the renewal of hymnody in Sweden which would be led by Anders Frostenson. They wanted hymns to be less theological and more relevant to the lives of the Swedish people. The tune is an old tune from the 1697 Swedish tune book which went along with the Svedberg hymnal of 1695 which served the Swedish people for over a century until 1819. It first appeared in a collection of hymns by Anders Arrebo collection, but the writer of the tune is unknown. (for an English translation see HSSN 64)

HILSEN

L | Nåde være med dere og fred fra Gud, vår Far, og Herren Jesus Kristus.

SAMLINGSBØNN

A | Gud, la dette rommet være stort nok til å romme oss.

L | La det være stort nok for våre liv og for alt vi bærer med oss.

A | La dette rommet være høyt nok til å romme oss.

L | La det være høyt nok under taket til ekkoet av liv og skrik fra levende barn.

A | La dette rommet være åpent nok til å romme oss

L | La det være stille nok til tankene våre og til at vi kan høre deg.

Alle: Amen

SYNDSBEKJENNELSE

ENGLISH

Please be respectful of our musicians by keeping conversation to a minimum.

PRELUDE

CHIMES - 3 x 3

ENTRANCE HYMN

GREETING

L | Grace be with you and peace from God, our Father, and the Lord Jesus Christ.

GATHERING PRAYER

A | God, let this room be big enough to accommodate us.

L | Let it be big enough for our lives and for everything we carry with us.

A | Let this room be high enough to accommodate us.

L | Leave it high enough under the ceiling for the echo of life and screams from living children.

A | Let this room be open enough to accommodate us

L | Let it be quiet enough for our thoughts and that we can hear you.

All: Amen

CONFESSION

L | La oss bøye oss for Gud og bekjenne våre synder.

A | Gud, vær meg nådig!

Jeg har syndet mot deg og sviktet min neste— med tanker og ord, med det jeg har gjort, og med det jeg har forsømt. Tilgi meg min synd for Jesu Kristi skyld. Skap i meg et rent hjerte, og gi meg kraft til nytt liv ved din hellige Ånd.

L | Så høy som himmelen er over jorden, så veldig er hans miskunn over dem som frykter ham. Så langt som øst er fra vest, tar han syndene våre bort fra oss.

Sal 103,11-12

KYRIE A |



LESNING

L | La oss høre Herrens ord.

Det står skrevet i 1 Mosebok 2,15-17;3,1-7

Så tok Herren Gud mennesket og satte det i Edens hage til å dyrke og passe den. 16 Og Herren Gud ga mennesket dette budet: «Du må gjerne spise av alle trærne i hagen. 17 Men av treet til kunnskap om godt og ondt må du ikke spise. For den dagen du spiser av det, skal du dø.»

3,1 Slangen var listigere enn alle ville dyr som Herren Gud hadde laget. Den sa til kvinnen: «Har Gud virkelig sagt at dere ikke skal spise av noe tre i hagen?» 2 Kvinnen sa til slangen: «Vi kan spise av frukten på trærne i hagen. 3 Men om frukten på treet som står midt i hagen, har Gud sagt: Dere må ikke spise av den og ikke røre ved den; for da skal dere dø.» 4 Da sa slangen til kvinnen: «Dere skal slett ikke dø!

5 Men Gud vet at den dagen dere spiser av den, vil øynene deres bli åpnet, og dere vil bli som Gud og kjenne godt og ondt.» 6 Nå fikk kvinnen se at treet var godt å spise av og en lyst for øyet – et forlokkende tre, siden det kunne gi innsikt. Så tok hun av frukten og spiste. Hun ga også til mannen sin, som var sammen med henne, og han spiste.

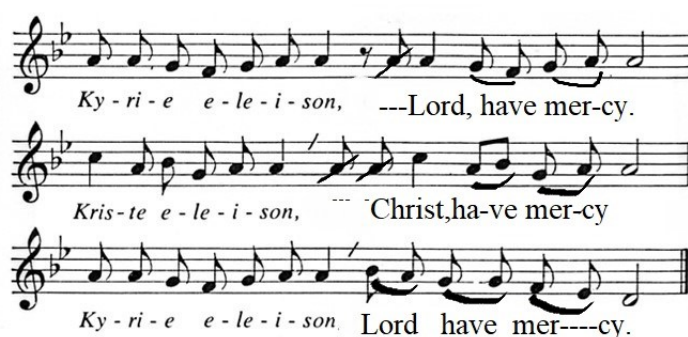
L | Let us bow before God and confess our sins.

A | God, have mercy on me!

I have sinned against you and betrayed my neighbour – in thoughts and words, in what I have done and in what I have left undone. Forgive my sins for the sake of Jesus Christ. Create in me a clean heart, and strengthen me in a new life with your Holy Spirit.

L | For as the heavens are high above the earth, so great is his steadfast love toward those who fear him. As far as the east is from the west, so far he removes our transgressions from us. *Psalm 103:11-12*

KYRIE A |



READING

L | Let us hear the word of the Lord.

A reading from Genesis 2:15-17;3:1-7

The Lord God took the man and put him in the garden of Eden to till it and keep it. 16 And the Lord God commanded the man, “You may freely eat of every tree of the garden, 17 but of the tree of the knowledge of good and evil you shall not eat, for in the day that you eat of it you shall die.”

3:1 Now the serpent was more crafty than any other wild animal that the Lord God had made. He said to the woman, “Did God say, ‘You shall not eat from any tree in the garden?’” 2 The woman said to the serpent, “We may eat of the fruit of the trees in the garden, 3 but God said, ‘You shall not eat of the fruit of the tree that is in the middle of the garden, nor shall you touch it, or you shall die.’” 4 But the serpent said to the woman, “You will not die, 5 for God knows that when you eat of it your eyes will be opened, and you will be like God, knowing good and evil.” 6 So when the woman saw that the tree was good for food and that it was a delight to the eyes and that the tree was to be desired to make one wise, she took of its fruit and ate, and she also gave some to her husband, who was with her, and he

7 Da ble øynene deres åpnet, og de skjønnte at de var nakne. De flettet sammen fikenblader og bandt dem om livet.

Slik lyder Herrens ord.

MUSIKK

Herre Jesu, kom tilstede by Rosenmüller
MINDEKIRKEN CHOIR

EVANGELIUM

MENIGHETEN STÅR OM MULIG

L | Det står skrevet i evangeliet etter Matteus 4,1-11

A |



Jesus ble så av Ånden ført ut i ødemarken for å bli fristet av djevelen. 2 Han fastet i førti dager og førti netter og ble til sist sulten. 3 Da kom fristeren til ham og sa: «Er du Guds Sønn, så si at disse steinene skal bli til brød!»

4 Jesus svarte: «Det står skrevet: Mennesket lever ikke av brød alene, men av hvert ord som går ut fra Guds munn.»

5 Da tok djevelen ham med til den hellige byen, stilte ham ytterst på tempelmuren 6 og sa: «Er du Guds Sønn, så kast deg ned herfra! For det står skrevet:

Han skal gi englene sine befaling om deg.

Og:

De skal bære deg på hendene
så du ikke støter foten mot noen stein.»

7 Men Jesus sa til ham: «Det står også skrevet: Du skal ikke sette Herren din Gud på prøve.»

8 Så tok djevelen ham med seg opp på et meget høyt fjell og viste ham alle verdens riker og deres herlighet 9 og sa: «Alt dette vil jeg gi deg dersom du faller ned og tilber meg.»

10 Da sa Jesus til ham: «Bort fra meg, Satan! For det står skrevet:

Herren din Gud skal du tilbe,
og ham alene skal du tjene.»

11 Da forlot djevelen ham, og se, engler kom og tjente ham.

L | Slik lyder det hellige evangelium.

A |



ate. 7 Then the eyes of both were opened, and they knew that they were naked, and they sewed fig leaves together and made loincloths for themselves.

The word of the Lord.

MUSIC

GOSPEL READING

CONGREGATION STANDS AS ABLE

L | The Holy Gospel according to Matthew 4:1-11

A |



Then Jesus was led up by the Spirit into the wilderness to be tested by the devil. 2 He fasted forty days and forty nights, and afterward he was famished. 3 The tempter came and said to him, "If you are the Son of God, command these stones to become loaves of bread."

4 But he answered, "It is written, 'One does not live by bread alone, but by every word that comes from the mouth of God.' "

5 Then the devil took him to the holy city and placed him on the pinnacle of the temple, 6 saying to him, "If you are the Son of God, throw yourself down, for it is written, 'He will command his angels concerning you,' and 'On their hands they will bear you up, so that you will not dash your foot against a stone.' "

7 Jesus said to him, "Again it is written, 'Do not put the Lord your God to the test.' "

8 Again, the devil took him to a very high mountain and showed him all the kingdoms of the world and their glory, 9 and he said to him, "All these I will give you, if you will fall down and worship me." 10 Then Jesus said to him, "Away with you, Satan! for it is written, 'Worship the Lord your God, and serve only him.' "

11 Then the devil left him, and suddenly angels came and waited on him.

L | The Gospel of the Lord.

A |



PREKEN

SERMON

Sermon in English - Copies available at the usher desk

L | Ære være Faderen og Sønnen og Den hellige ånd, som var og er og blir én sann Gud fra evighet og til evighet.
Amen.

L | Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit,
as it was in the beginning,
is now and ever shall be. Amen.

SALME

HYMN

*Jesus I Long for Your Blessed Communion
see pages 8-9*

DEN APOSTOLISKE TROSBEKJENNELSE

THE APOSTLES' CREED

L | La oss bekjenne vår hellige tro.

L | Let us confess our holy faith.

A | Jeg tror på Gud Fader, den allmektige,
himmelens og jordens skaper.
Jeg tror på Jesus Kristus,
Guds enbårne Sønn, vår Herre,
som ble unnfanget ved Den hellige ånd, født av
jomfru Maria,
pint under Pontius Pilatus,
korsfestet, død og begravet,
fór ned til dødsriket,
stod opp fra de døde tredje dag,
fór opp til himmelen,
sitter ved Guds, den allmektige Faders høyre
hånd,
skal derfra komme igjen for å dømme levende og
døde.
Jeg tror på Den hellige ånd,
en hellig, allmenn kirke,
de helliges samfunn,
syndenes forlatelse,
legemets oppstandelse
og det evige liv.
Amen.

A | I believe in God, the Father almighty, creator
of heaven and earth.
I believe in Jesus Christ,
God's only Son, our Lord,
who was conceived by the Holy Spirit, born of
the virgin Mary,
suffered under Pontius Pilate,
was crucified, died, and was buried; he descend-
ed to hell.
On the third day he rose again;
he ascended into heaven,
he is seated at the right hand of the
Father,
and he will come to judge
the living and the dead.
I believe in the Holy Spirit,
the holy catholic church,
the communion of saints,
the forgiveness of sins,
the resurrection of the body,
and the life everlasting.
Amen.

KUNNGJØRINGER

ANNOUNCEMENTS

FORBØNN FOR KIRKEN OG VERDEN

INTERCESSIONS FOR THE CHURCH AND THE WORLD

L | La oss be for kirken og verden.
Kjærlighetens Gud, du overvinner det onde, vi ber
deg. Vern oss mot alt ondt og sett oss fri, så vi kan
leve som lysets barn.
Gi oss en utholdende tro så vi aldri gir opp troen på
deg, men venter på din velsignelse. Gud, vi ber.

L | Let us pray for the church and the whole world.
God of love, you are winning over evil, we pray,
Protect us against all evil and set us free, so that we
can live as the children of light. Give us an enduring
faith so that we never give up our faith in you, but
are waiting for your blessing. God, we pray.

A |



Her - re hør vår bønn.

L | Vi ber for alle som lever i fattigdom. Gi vern og ly for dem som er på flukt fra krig og katastrofer. Vær nær hos alle som er syke, og som trenger hjelp. Vi ber for alle som savner fellesskap og tilhørighet. Gi styrke og mot til alle som utsettes for vold og overgrep. Gud, vi ber.

A |



Her - re hør vår bønn.

L | Vi ber for vår menighet. Må alle kjenne kjærlighet til hverandre. Vi ber for vår verden. Må verdens ledere kjenne ansvar for å bevare fred og vennskap. Vi ber for kirkens ledere, må de forkynne ditt ord klart og rent.

Gud, vi ber.

A |



Her - re hør vår bønn. A - men.

A |



Lord - hear our prayer

L | We pray for all who are living in poverty. Give shelter and protection to all who are fleeing from wars and disasters: Be near all who are sick and who need help. We pray for all who lack fellowship and affiliation. Give strength and courage to all who are exposed to violence and abuse. God, we pray.

A |



Lord - hear our prayer

L | We pray for our congregation. May everybody feel love for each other. We pray for our world. May the leaders of our world feel responsibility for keeping peace and friendship. We pray for the leaders of your church, may they proclaim your word clearly and purely.

God, we pray.

A |



Lord - hear our prayer A - men.

FADERVÅR

A |



Fa-der vår, du som er i him-me-len! La ditt
navn hol-des hel - lig. La ditt ri-ke kom-me.
La din vil-je skje på jor-den som i him-me-len.
Gi oss i dag vårt dag-li-ge brød. For-lat oss vår
skyld, som vi òg for - la-ter vå-re skyld-ne-re.
Led oss ik-ke inn i fris-tel-se, men frels oss
fra det on - de. For ri-ket er ditt, og mak-ten og
æ-ren i e-vig-het. A - men.

TAKKOFFER

THE LORD'S PRAYER

A | Our Father, who art in heaven,
hallowed be thy name.
Thy kingdom come,
thy will be done, on earth as it is in heaven.
Give us this day our daily bread;
and forgive us our trespasses,
as we forgive those who trespass against us; and
lead us not into temptation, but deliver us from
evil.
For thine is the kingdom, the power, and the glo-
ry, forever and ever. Amen.

OFFERING

Nocturne in C# minor, Op. 19, No. 4 by Tchaikovsky

Mindekirken is a self-sustaining congregation. Our offerings today go to carry on the ministry of our Lord Jesus Christ, through Mindekirken. Bless you!

Mission Fund: Each month, your designations to the Mission Fund will be directed to the announced Mission of the Month (MOM). (Please make checks payable to Mindekirken. If for Missions, note "MOM" in memo).

Offering by Text or Online:

*Send a message to 612-400-7695 with the dollar value of the donation as the message.
You will be directed our vendor's website to complete your payment. Takk!*

Online Offering: www.mindekirken.org/giving



L | Evige Gud, din er jorden og det som fyller den.
Alt vi eier tilhører deg. Av ditt eget gir vi deg
tilbake. Ta imot oss og våre gaver i Jesu navn.
Amen.

L | Eternal God, the earth is yours and all that is in
it. All that we have belongs to you. Of your own, we
give you in return. Receive us and our gifts in Jesus'
name. Amen.

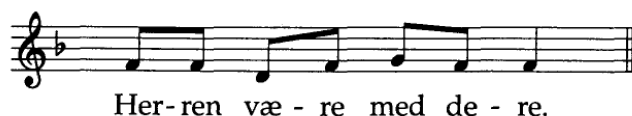
SALME

HYMN

LBW 99: O Lord, Throughout These Forty Days

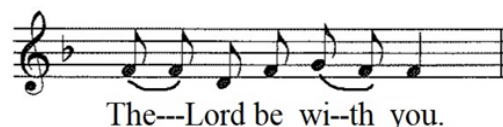
VELSIGNELSEN BENEDICAMUS

L |



THE BLESSING BENEDICAMUS

L |



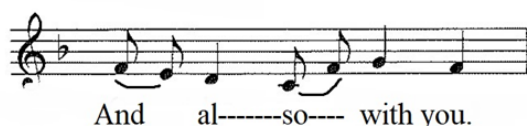
MENIGHETEN STÅR OM MULIG

A |



CONGREGATION STANDS AS ABLE

A |



L | Herren velsigne deg og bevare deg.
Herren la sitt ansikt lyse over deg og være deg nådig.
Herren løfte sitt åsyn på deg og gi deg fred.

A |



L | The Lord bless you and keep you.
The Lord make his face shine upon you and be gracious to you.
The Lord lift up his countenance upon you and give you peace.

A |



KLOKKESLAG - 3 x 3

UTSENDELSE

L | Gå i fred. Tjen Herren med glede.

MENIGHETEN SITTE

Table Prayer:

I Jesu navn går vi til bords
og spiser, drikker på ditt ord.
Deg, Gud, til ære, oss til gavn,
så får vi mat i Jesu navn. Amen.

POSTLUDIUM

CHIMES - 3 x 3

DISMISSAL

L | Go in peace. Serve the Lord with joy.

CONGREGATION SITS

Table Prayer

In Jesus' name we go to the table
to eat and drink at your word.
You, God, to honor, we, to receive,
so we receive food in Jesus' name. Amen.

POSTLUDE

Nocturne in C Sharp minor, Op.20 by Chopin

Pastor: Tim Peterson
Organist: Hui Chen
Director of Music: Jim Reilly

Ushers: Nancy Watkins & Martha Balfanz
Reader: Inger Stenseth
Livestream: Toby Hillmann

Jesus, I Long for Your Blessed Communion / Jesus, din søte forening å smake

HSSN 36, vs. 1, 4

NSB 158 (text only, NSB uses a different tune), vs. 1, 5



Je - sus, I long for your bless - sed com - mu - nion,
Je - sus, din sø - te for - e - ning å sma - ke
Mer - ci - ful Je - sus, I pray, hear my plead - ing.
Nå - dig - ste Je - sus, nå vil jeg meg bin - de



Yearn - ing pos - ses - ses my heart and my mind.
len - ges og tren - ges mitt hjer - te og sinn.
Do not for - get what you said in your word:
Ved di - ne løf - ter, din tro - fas - te pakt:



Break down all bar - riers that hin - der our u - nion.
Riv meg fra alt det meg hol - der til - ba - ke,
"Ask and re - ceive, you will find when you seek - me."
Hver den som ber og som le - ter, skal fin - ne!



Draw me to you, O Re - deem - er most kind!
dra meg i deg, min be - gyn - nel - se, inn!
This you have said and your peo - ple have heard.
Så har de sann - dru - e lep - per jo sagt.



Show me now clear - ly my need that is cry - ing.
Vis meg med klar - het min av - makt og møy - e,
I, like the wo - man at Ca - na, keep plead - ing,
Jeg vil med kvin - nen fra Ka - na - ans eg - ne



Show me the pains of the wrongs that I do.
vis meg for - der - vel - sens av - grunn i meg,
Cry - ing to you till my long - ing is stilled.
ro - pe i leng - sel og al - dri bli still



That un - to sin I may dai - ly be dy - ing,
av seg na - tu - ren til dø - den kan bøy - e,
And you have spo - ken with grace to my need - ing,
før du på bøn - nen til slut - ning må teg - ne:



And in the Spir - it live on - ly for you.
ån - den a - le - ne må le - ve for deg.
"A - men, yes, A - men; be done as you will."
A - men ja a - men, deg skje som du vil!

Text: J.L.C. Allendorf / Peter Hygom 1692-1764,
translated Carl Døving 1867-1937;
Tune: Norwegian folk tune from Ryfylke

JESUS, DIN SØTE FORENING Å SMAKE
11.10.11.10.11.10.11.10

This hymn, translated into Danish by Hygom from German - Jesu Sophia, ich suche - was the hymn Hans Nielsen Hauge was singing when he had his experience on April 5, 1796. He was plowing one of his father's fields near Frerikstad, Norway, when he was struck by a light from heaven in an experience that utterly changed him and, ultimately, Norway.

Thank you for joining us today at Mindekirken. Visitors are invited to sign the guest book in the narthex, and fill out a visitor card from the pew pocket.

— ANNOUNCEMENTS —

Ongoing - Winter Paintings by Tom Maakestad on display in the Mindekirken lobby through the winter
Paintings in the exhibit are available for purchase - Mr. Maakestad has generously offered to donate 25% of total sales to Mindekirken. Please contact the Mindekirken office with inquiries.

Sunday February 22 (today)

12:30 pm Choir Rehearsal

Tuesday February 24

Tuesday Open House: Impressions from Ethiopia

Presenter: Phil Blom

11 am lunch, 12 pm program *Please make a reservation by emailing reservations@mindekirken.org or call (612) 874-0716 option 8*

Sunday March 1

9 am English Service with Communion

10 am Norskeklubben

11 am Norwegian Service with Comunion

12:30 pm Choir Rehearsal

***Save the Date* —**

Friday, March 13 at 7:30 pm: Gregorian Singers Concert

Saturday, March 21 from 12-3 pm: Glee Club Lutefisk Dinner

\$27 (\$13 ages 7-12, free ages 6 & under)

Mail in ticket form available at mindekirken.org or in the Mindekirken office

Sunday, March 22 after the 11 am service: Mindekirken Foundation Annual Meeting

The February Mission of the Month is Community Emergency Service. Located directly in our neighborhood, Community Emergency Service transforms lives by serving neighbors, sharing resources, and becoming community. CES meets hunger where it is a critical need, on client's food shelves with home delivery to the homebound and Meals on Wheels to seniors.



To volunteer during a Sunday Worship Service:

Please visit tinyurl.com/mindekirkensunday or scan the QR code to sign up for a slot.



Give to the Mindekirken Foundation:

The Foundation provides a permanent source of giving to fund special building projects(i.e., roof, lighting or carpet), many of which typically do not receive financial support from the church budget. Use the QR code on the left to give! Your generosity is appreciated! mindekirkenfoundation.org/donate